

特集

ブリックアウト その時私の会社は

- ▶ 2018旭川印刷工業協同組合事業主懇談会
- ▶ 組合事務所改修工事完了
- ▶ 製紙メーカー20%値上げ

組合員名簿 (五十音順)

株式会社 あいわプリント

070-0033 旭川市3条通4丁目右1号
TEL 0166-26-2388

あさひ印刷有限会社

078-8218 旭川市8条通22丁目右10号
TEL 0166-33-3611

株式会社 旭川アートプロセス

078-8274 旭川市工業団地4条2丁目1-15
TEL 0166-36-5200

旭川カーボン印刷株式会社

070-0057 旭川市7条西2丁目
TEL 0166-22-0606

有限会社 旭川坂野

070-0024 旭川市東6条6丁目5番7号
TEL 0166-22-6660

旭川特殊印刷

078-8217 旭川市7条通23丁目左1号
TEL 0166-34-9323

株式会社 旭川ビジネス

071-8131 旭川市末広1条15丁目4番14号
TEL 0166-58-7200

株式会社 井田印刷工房

070-0031 旭川市1条通11丁目左4号
TEL 0166-23-5689

植平印刷株式会社

070-0039 旭川市9条通7丁目左2号
TEL 0166-26-0161

有限会社 岡本印刷

070-0056 旭川市6条西5丁目2-21
TEL 0166-22-0752

小川印刷株式会社

070-0032 旭川市2条通3丁目右7号
TEL 0166-22-5862

株式会社 金子シール

070-8013 旭川市神居3条9丁目333番地の3
TEL 0166-62-0777

有限会社 上川印刷所

078-1751 上川郡上川町本町11番地
TEL 01658-2-1640

斉木印刷株式会社

095-0013 士別市東3条5丁目14番地
TEL 0165-23-2441

株式会社 山紀

070-8046 旭川市忠和6条8丁目1-4
TEL 0166-61-4648

有限会社 すなだ製本

078-8344 旭川市東光4条1丁目4-2
TEL 0166-31-8309

株式会社 総合企画

078-8345 旭川市東光5条2丁目4番6号
TEL 0166-33-8882

株式会社 總北海

078-8272 旭川市工業団地2条1丁目
TEL 0166-36-5556

大和印刷株式会社

070-8233 旭川市豊岡3条2丁目1-25
TEL 0166-32-3224

有限会社 岳総合製本所

079-8420 旭川市永山10条2丁目1-2
TEL 0166-26-0918

谷川印刷株式会社

070-0831 旭川市旭町1条4丁目
TEL 0166-51-0653

東信印刷株式会社

078-8231 旭川市豊岡1条3丁目2-26
TEL 0166-31-0810

有限会社 東豊印刷

078-8343 旭川市東光3条3丁目4番16号
TEL 0166-31-9444

有限会社 東洋印刷

078-8218 旭川市8条通22丁目右10号
TEL 0166-38-8100

東洋オフセット株式会社

079-8421 旭川市永山11条1丁目1-20
TEL 0166-26-5588

有限会社 常盤製本

070-8071 旭川市台場1条3丁目1-1
TEL 0166-63-5136

鳥山写真製版

078-8332 旭川市南3条通24丁目117-118
TEL 0166-34-1367

株式会社 ドルック

078-8272 旭川市工業団地2条1丁目2番6号
TEL 0166-36-1116

中村印刷株式会社

078-8220 旭川市10条通23丁目
TEL 0166-33-1351

有限会社 成瀬印刷

070-0035 旭川市5条通16丁目左9号
TEL 0166-23-4404

廣本印刷株式会社

070-0831 旭川市旭町1条13丁目
TEL 0166-51-9377

藤田印刷株式会社

070-0033 旭川市3条通10丁目右9号
TEL 0166-26-2188

株式会社 プリコム旭川

079-8421 旭川市永山11条1丁目1-30
TEL 0166-21-8733

有限会社 プリントファクトリー

070-8014 旭川市神居2条3丁目2-13
TEL 0166-85-6380

株式会社 ホッコー

078-8212 旭川市2条通19丁目右4号
TEL 0166-32-3351

マルヨシ印刷株式会社

078-8232 旭川市豊岡2条3丁目
TEL 0166-31-9732

あけましておめでとうございます

旭川印刷製本工業協同組合 理事長 植平有治

旭川印刷製本工業組合が昭和二十五年二月十二日設立され、今年六十九周年を迎え、来年は七十周年にあたります。発足当時二十四社で立ちあげた組合は六年後には三十七社が加盟。ちょうど現在の組合数とほぼ同数となっております。

昨年九月から事務所を改修した時、古くから残っている書類等も整理したところ、数々の昔を知る資料等が見つかりました。その中で五十周年記念誌を読みますと、昭和二十五年当時のことが書かれていました。

「他から尊ばれるには先ず自らを敬わねばならぬ。自己の職業を神聖視し高く評価するに非ざれば、社会的に冷遇をうけるのは当然である。自己の労働を切り売りして

自信のない製品売込みのために顧客にこびへつらうよりは、自己の

労働の成果として他から歓迎される丈の良品を作るべきである。

そしてその成果に対し少なくとも合理的な採算のとれる代価を堂々と要求すべきである。換言すれば適正な利潤を確保して、一切の内容

容改善のため費用に充当すべきである。而してその改善の基本方針は近代化への方向を辿るべきである」

その当時の東京印刷工業会長が印刷の近代化について述べた言葉です。

七十年前に述べられた言葉ですが、今の時代にも全く当てはまるものです。時代や環境が大幅に変化していても印刷企業の根幹と目指すものは変わっていないという

ことだと思えます。

極めて中小企業性が高い印刷業界です。一社一社が各々取り組む問題もあるでしょうが、組合員が一致団結して諸課題に取り組み必要性があるのではないでしょうか。

ひとつの指針として、今現在全印工連では、印刷業界が持続性のある企業・産業へと変化する道標になるよう「幸せな働き方改革」を提案しています。是非とも参考にしたいと考えています。

昨年の世相を著す漢字が「災」でありました。今年の漢字が「幸」となるよう、関連各位のご協力を得ながら前進して参る所存です。ご指導のほどよろしくお願い致します。

旭川印刷製本工業協同組合 役員名簿

理事	植平有治	副理事長	坂野茂義	副理事長	山田遵	副理事長	細木俊明	専務理事	鍛冶澤直樹	理事総務委員長	齊藤啓一	理事同委員長	斉木勲	理事同委員長	渡邊辰美	理事同委員	宗万脩史	理事同委員	田村総司郎	理事同委員	利根川嘉子	理事同委員	砂田正幸	理事同委員	新田君子	理事同委員	井田修平	理事同副委員長	中野英二	監事	中村國昭	監事	中村裕一	顧問	谷川徹	顧問	井田多加夫	相談役	宗万忠	相談役	得永三則	相談役	田村禎三郎
----	------	------	------	------	-----	------	------	------	-------	---------	------	--------	-----	--------	------	-------	------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-------	------	-------	------	---------	------	----	------	----	------	----	-----	----	-------	-----	-----	-----	------	-----	-------

インバウンド 対策は 翻訳から

街には外国人観光客があふれている。人気の店には大勢の外国人が並ぶ。日本経済が停滞する中、インバウンドに対応する企業は盛況だ。印刷人がひるむことなく営業するには外国語を扱うパートナーをよく知っておくことだ。



**スティーブン・キング氏
株式会社
ノーススター・ランゲージサービス**
1997年イギリスの大学卒業と同時に
羅臼へ、翌年旭川に転住、通訳翻訳を初
め、2006年法人化。同社代表取締役。
英語のみならずスタッフとネットワー
クを駆使して様々な言語に対応。質の高
い翻訳を提供する。
(当日の講演は日本語です。)

日時 2018(平成30)年
9月13日木曜日
午後5時半～6時半
(臨時総会終了次第開始)

場所 アートホテル旭川
4FビズルームⅡ

翻訳者はコピーライターのようなもので、相手にアピールする文章を母国語で書けなくてはならない。

翻訳って簡単に思われるけど、実は翻訳の世界は奥が深い。よく間違えるのは翻訳と通訳。翻訳は基本的に紙媒体とかデジタルデータを扱います。翻訳は一人で静かにシーンとした場所で行います。

通訳は自分の耳と脳みそだけを使います。相手のしゃべっている事を聞いて別の言語に置換える。翻訳は忠実に伝えることが必要、通訳の場合は必ずしもそうではない。「よろしく」という言葉は英語には存在しません。通訳者は文化を理解した上で相手に伝える事が重要な仕事です。ビジネスがうまく

インバウンド対応における翻訳の重要性―「落とし穴」を避けるための基本知識

いかないときは通訳者が原因のところが結構あります。うまくいかないなと思ったときは、一旦ストップして時間を掛けて相手に深く説明する必要があります。

翻訳者はコピーライターみたいなものです。そのスキルがないと仕事ができない。特に観光関連のものについて、パンフレットや観光ホームページを作るとき相手にアピールのある文章でなければお話しにならない。翻訳者は母国語が上手、上手に文章を書ける人でないと翻訳者にはなれません。通訳者はそんなにきれいな文章を瞬間に考えなくてもいい。その代わりにその場で二時間三時間の会議でも、ずっと休まず二人分のおしゃべりをしなければならぬので、集中力は重要です。通訳者は削除や訂正ができないので経験や暗記力を活かして慎重に仕事をしなければならぬ。

誤訳はこの情報は間違っていると疑われたり、印象が悪くなったりします

中学レベルのスペルミスが間違っていると思ったら、「何だこれ」と思われちゃう。読んでいるとき文字が

間違いは問題ない!?!



デザイナーが見た目で活字を拾ったのではないか。

間違っていると疑われたり、印象が悪くなったりします。翻訳は基本的にお金がかかる。経費になります。なるべく経費を使いたくないのはどこでも同じです。無料翻訳機がある、 구글 翻訳がある、アプリでもできると



きつねが直訳されて fox と表示。

機械翻訳か留学生でいいんじゃないか？

原文

In February 1912, an Austrian army officer Lieutenant Colonel Ralhi stepped off a train onto the main platform in Asahikawa station. He was there to teach skiing to the 7th Army Division of Asahikawa.

訳文1

1912年2月では、Ralhi オーストリアの陸軍将校の海兵隊中佐旭川の場所の主要なプラットフォームに列車を離れて歩んだ。彼はそこに旭川の第7軍隊の部分ヘスキーを教えることとした。

訳文2

1912年2月に、オーストラリアの陸軍士官ラルヒ中佐は、旭川駅の主なプラットフォームの上から降りて踏み出しました。彼は、旭川の7回目の軍分割にスキーを教えるために、そこにいました。

訳文3

オーストリアの陸軍士官、レルヒ中佐が旭川駅のホームに降り立ったのは1912年2月。目的は、旭川第七師団にスキーを教えることでした。

言う方は結構多い。留学生は焼き鳥とビールでやってくれるかも。コストを下げるために無料翻訳機とか使うことがあるのでしょうか。ど、果たしてそれでいいのか。

翻訳の品質を保つには用語集とスタイルガイドが必要です。

もうちょっと細かい問題についてお話しします。一つ目は統一性。実は統一性は翻訳をやる時、結構難しいことです。観光パンフレットとか地図とか翻訳する場合、地名を全て暗記できるわけではないので、きちっと工程を組んでやらないと翻訳の統一ができません。もう一つは個人差の問題です。

例えば北海道の翻訳をするとき、地名はどうすればいいのか固有名詞はどう翻訳すればいいのか。黒岳という山の名前を使って説明します。AさんがまずMt.Kuroで翻訳しました。Bと言う人がKurodakeと翻訳しました。Aさ

んの翻訳は道路標識に書いてあります。ところが観光パンフレットでKurodakeとなっていると、観光客は迷います。レンタカーを運転しながらKurodake無いよ。

これは観光関連だけではないのです。実は大手企業も結構同じような問題を抱えています。皆さん四十か国語に書類を作らなければならぬ。莫大なボリュームの書類もありますし、沢山の商品もあります。一人の翻訳者で出来るわけがない、沢山のの人に依頼しなければならぬ。大手企業では重要なものがあります。用語集。簡単に聞こえますけど、やっとな北海道に少しづつ出てきました。用語集の基本の考え方は、この日本語の言葉は英語ではこういう風に訳さない、韓国語はこういう風に訳さないという定義をするものです。そうするとどんな人が翻訳しても、例えば風邪引いてしまっ

しばらくダウンする場合は代わりにやる人間がいなければならぬ。用語集があれば少なくとも固有名詞は同じになります。もう一つ大事な理由はコンプライアンスの問題です。今まで説明してきた問題は用語集がなければクレームしようがない。契約の中に英語であることしかかいていなければ、どんな翻訳しても契約違反にならない。用語集にそってMt.Kuroを使う、契約書にも用語集に沿って訳しなさいと書いてあれば、上がった成果物がKurodakeになっていればクレームかかります。これは重要なポイントになってきます。

スタイル・ガイドは用語集に似ていますが、より細かい情報が書いてあります。文法のスタイルについていろいろ書いています。観光関連であればここまでする必要はないですけど、例えば取り扱った説明書の場合、日本語の普通の文では「〜してください」となっています。英語に忠実に翻訳して「Please」「Please」「Please」と言ったらとても変。なぜ「お願い」「お願い」「お願い」と毎回言うの？ 違和感があります。

複数の翻訳者でやる時も長くは長期間で継続する仕事をやる時、全て暗記しているわけではないのでとても重要になります。プロの「機械翻訳」はデータベースなので、活用するとコストダウンにつながります。

実は機械翻訳をプロでも使います。機械翻訳とは言わない。業界ではCAT (Computer Assisted Translation) 翻訳の支援ツールというものです。簡単に言えばデータベースです。「ストップボタンを押してください」という文を英訳すると、「データベースに入ります。二回目以降「ストップボタンを押してください」が出てきたときにデータベースが自動的に翻訳を当てて、次に進むことができます。人間はポカミスを起こすんです。こういうデータベースを使うことによってポカミスを回避することが出来ます。さらに



データベ
ースの中
を探索す
ることが
できます。
一週間二
週間継続
している
物、例え
ば一番最
初のペー
ジに黒岳
という翻
訳があつ
て、一週
間後にま
た黒岳が
出ると、

をだいたい出すことができます。
翻訳でも重要ですけど、リスク管
理にも役立つ。
これはお客様が大喜びするポイ
ントですけど、これを使うことに
よって、二回目からは大幅にコス
トダウンすることができます。昨
年翻訳した物は全部自動的に当て
るので、お客さんにとって、あま
りお金がかからない。本当に翻訳
対象の部分だけ翻訳してお客様に
提示することができます。

メリットがあれば、デメリット
があります。翻訳者は人間なので、
たまに間違える。間違った物をデ
ータベースに入れ込むことはある
かもしれない。自動的に当てると、
次の年、また次の年自動的に間違
うことがあるかもしれない。問題
を洗い直す定期的なメンテナンス
が重要です。

検索機能を使って過去自分が翻訳
したか、場合によっては別の人が
どう訳しているかはすぐ分かるの
で、文法や用語の統一にかなり役
に立ちます。
インフルエンザになりました、
仕事できない、でもこの案件どう
してもこの期間に仕上げなければ
ならない。と言った場合、データ
ベースを共有することによって他
の人が翻訳しても同じ品質のもの

印刷物の翻訳はPDFを校正させ
てください

校正をさせていただきます。校正は
別料金というところもありますが、
弊社はコミコミでやらせていた
きます。何故かというとお客様が
言語をわかっているわけではない
ので、担当にスタッフがチェック
をします。印刷物はPDFを頂い
て、校正させていただきます。デザイ
ナーが写真のキャプションを逆に
入れてしまうことがあれば、そこ
でわかります。

文化の違いがあつてどうしても
日本語の原稿を翻訳できないこと
があります。観光協会とか言語を
分かっている場合が多いですが、
海外在住経験のある方も多いた
が、どうしても忠実に翻訳していな

いのかと思われることがあります。
理由があつて、よろしくとか英語
に存在しないから読み易いように
工夫している場合は申し送りを付
けて、根拠を示すようにしていま
す。それをお客様に説明して同意
を得る必要があります。

言語に合わせてアレンジの必要
性があります。たとえばこの写真
はこの国の人には使えないと言
う場合があります。インドネシア
向けのパンフレットだとします。イ
ンドネシアでは八割くらいがイス
ラムの方々です。こんな素晴らし
い豚肉がありますと入れたら、宗
教的にアウトなので、入れること
ができません。そういうこともお
客様に伝えるようにしています。
スケジュールは無理ないように
お願いします。

参考資料があれば特に前回の翻
訳物があれば参考にさせていただきます。
い。
(文責渡辺辰美)

株式会社ノーススター・ランゲー
ジサービス
旭川市末広東二条十一丁目五―一
電話 76―5033
メール s-king@nsls.co.jp



ブルビックスアウト——その時私の会社は——

9月6日(木)午前3時7分に発生した最大震度7の北海道胆振東部地震による停電被害は、旭川市内全面復旧まで42時間を要し、営業不能、物流のストップなど、多大な影響が出ました。当組合員ではありませんが、とりわけ影響が大きかったと予想される株式会社須田製版旭川支社様をはじめ、組合員各社にアンケート調査を行い、事象と対応、今後の対策を教えてくださいいただきました。影響の少なかつた企業にも今後の対策にお役立てしていただければと思います。

株式会社須田製版旭川支社

1. 事象

建物や機械設備等の直接的な物的損害は発生しておりませんが、地震発生後間もなく停電が長時間に亘り起きたことにより、①印刷機械の稼働ができなかったこと、②パソコンの稼働もできないことから、全く業務遂行できず大きな影響を受けました。

2. 対応

(1)地震当日早朝から、一般道路の信号機が殆んど稼働していないなど、自動車による通勤は非常に危険であり、また停電中は業務もできないことから、電気が復旧するまで原則自宅待機といたしました。

(2)営業担当者は、流通関係取引先を主体に、当日以降の印刷予定案件について、今後の取り扱いなどについて相談協議いたしました。

(3)結果として、6日(木)当日中の電気の復旧は見込めないことから、幹部職員は翌日(7日)の早朝に状況把握と対応策を検討することとしました。

(4)事務所工場がある忠和地区は、7日(金)の午前6時過ぎには復旧したことから、全員通常勤務といたしました。

但し、札幌本社は依然として停電状態にあり、旭川支社独自の印刷データは問題ありませんでしたが、本社サーバーを通すものは業

務が進行できず、完全回復には札幌本社の復旧を待つ状態でありました。

札幌本社の電気復旧は、7日(金)の午後7時頃でありました。

3. その後の影響

6日、7日の印刷予定案件については、一部印刷日、納期日の延期で対応可となるものがありましたが、下記の2点のとおり受注減少(売上減少)となりました。

(1)流通関係取引先の折込チラシ等につきましては、

①折込センター自体が12日まで取扱い中止となったこと(地域により異なる)

②チラシ作成するにも商品の調達に難しい状況にあったことなどから、チラシ制作自体を当面休む事態となりました。

(2)パチンコホール業については、節電対策等から一部営業休止と広告(チラシ)自粛の動きがありました。

4. その後の対策

今後の地震等の対策として、現

在BCP(事業継続計画)の策定に取り組んでおります。

自家発電は、非常時一定時間のものは検討可。印刷機械等の高圧電気の対応は不可です。

以上、概要について報告いたします。

株式会社あいわプリント

東神楽に住んでいるので、スマホの防災アラームとけたたましい防災無線にたたくおこされた。停電と断水。

6時頃に役場前に給水車、長蛇の列を避けて、会社へ。信号がほとんど止っていたのと早朝のためか走りやすかった。

会社で水を汲みながら、駆けつけた事務員と暗い中、従業員に電話連絡。つながらない。

そのうちLINEつながりとかでなんとか全員に通達完了。その日一日は停電で仕事もストップ。送る手筈の荷物も連絡して保留。

翌日は会社に電気が来たので、

自宅が停電の従業員も皆を車で集めて通常営業、夕方からバスも走った。

二日分の仕事が多かったため、一日で終えてしまった。

その後、一斉メールを設置した。ワンセグテレビや車のスマホ充電が意外と知られていないと知った。

あさひ印刷(有)

停電していません。

植平印刷株式会社

停電復旧時刻 6日8時30分

事象 朝8時頃から停電による対策を検討中に、約30分後の8時30分頃には通電が再開、復旧したため通常業務を行い納期などへの影響はありませんでした。

対策 今回の停電が深夜に発生したことから人的対策を取ることができませんでした。

ただ、従来からサーバおよびCTP、RIP搭載機器の各デバイスにはUPS（無停電装置）を設置しており、自動シャットダウン機能が働きデバイスへの影響を防げたためデータの喪失や機器の

故障などの障害はなく業務を再開できました。停電対策としては印刷機を動かすための三相200Vの自家発電装置などの大がかりな設備は難しいため、ふだん必要性があまり感じられない設備ですがUPSなどの停電防止対策が今回のような事態で改めて重要性を認識しました。

株式会社 総北海

停電復旧時刻 9月6日(木)21時

事象 携帯電話の電源が切れそうになった。

対策 カープラグ式充電器の用意を検討。

事象 会社の停電復旧のタイミングが分からなかった。

対策 会社に近いエリアに住んでいる社員に自宅が通電したら会社を確認に行ってもらうように手配をした。

事象 信号の停電で通勤が危険だった。

対策 社内の連絡網を利用して従業員には自宅待機するようにすぐに連絡をいれた。

東信印刷(株)

当社は停電はありません。お客様が停電でも携帯にて連絡があり、影響はありませんでした。

(有)常盤製本

停電復旧時刻 6日11時ころ

事象 憶測の情報が流れ、不安と混乱がみられた。

対策 ラジオの設置をしました。

事象 固定電話がつかえず、出来上がった商品を取引会社へ伝えることが出来ない。

対策 担当営業の方の連絡先を事前にお知らせしていただくようにしています。

(株)ドルック

9月6日3・25全域停電！
自宅周辺は2時間位で開通したものの、会社付近はいつ開通するかわからず当日休業宣言。その日の夜開通しましたので翌日より操業開始、土曜の休日返上で予定のものは作り上げました。しかし運送会社が止まったままなので、納

品できなく東京支社では4〜5日受注もできず、また北海道は危ないの風評でインバウンドの人たちも止まり菓子パッケージ出ず、9月売上がた減りました！対策はドウシタラいいんでしょう？
みんなで発電しよう！

有限会社 成瀬印刷

停電復旧時刻 7日6時ころ

事象 運送業者が集荷出来ない

対策 1社集中では無く、2〜3社を利用することで、対応が早い運送業者を使える。但し運賃等の問題もあるため、全てに適合するかは微妙。

事象 サーバードア

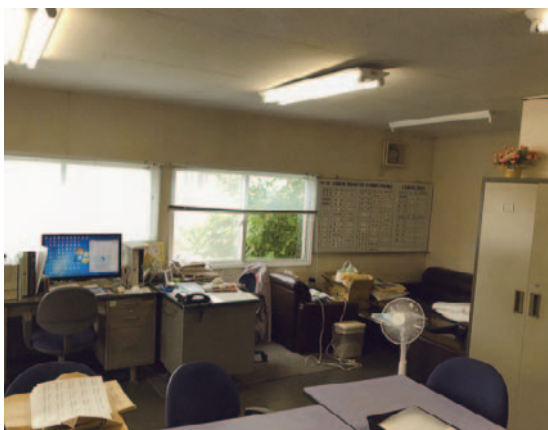
対策 無停電装置を設置していたので、メインサーバーには問題ありませんでしたが、自動バックアップ用のサーバー電源が確保出来ていなかったため今後対応予定。

事象 社員との連絡手段

対策 LINEグループを作り今回は対応しました。今後、緊急時に連絡が取れる手段や対策、携帯が使えない時などにも想定して考える必要があり検討中。

組合事務所改修工事完了

昨年九月十四日(金)より行われていた組合事務所の改修工事が、同年十月二十七日(土)に引き渡しが無事完了しました。耐震性を上げ、より使いやすい事務所とするべく、外構から内装に至るまで全面的な改修を行いました。



長い間懸案事項であった組合事務所改修が、昨年九月六日に発生した地震をキッカケに動かざるを得なくなりました。

震度五か六ぐらいになれば土台を含め倒壊か破損になる恐れがあるとのことで、さっそく理事会にかけ、九月十三日の臨時総会において満場一致により可決され改修の運びとなりました。

即翌日の十四日、事務所回りの整地から始まりましたが、長い間手つかずの状態だったので、隣家に接するまで伸びた上に根っ子が深く樹木の伐採には苦勞したようです。

基礎補強のための穴掘りにもかなり苦勞したようで、昔は何が建っていたのかわかりませんが、訳のわからない物が数々出

ありがとう
ございました



新しい壁掛け時計
共同印刷機材株式会社
旭川出張所様からご寄
贈いただきました。



観光名刺用の棚
旭洋会様からご寄贈
いただきました。

事務所内がワンフロアに
なって明るくなりました。
エアコンが付きました！
今年の夏は涼しいと思います。



てきました。

その後、足場を組み外壁の解体・左官・塗装・電気・フェンス・アスファルトの各工事と、天気にも恵まれ予定していた雪の降る前の十月二十七日をもって完了しました。

事務所内部も壁・床等を直し新しくなりました。その際、今まであった書類・家具等も整理し、旭洋会・共同印刷機材から寄贈していただいた、観光名刺入れ用書棚・掛け時計も配備しました。

また、追加工事としてエアコンを装備。玄関ドアも新しくし、郵便受けをドアの内側に設置、濡れることもなくなりました。

何せ急な工事なので、施工していただいた宿谷建設さんには迷惑を掛けましたけど、無事完工の運びとなりました。

駐車場も広くなり、新しい組合活動の拠点として役に立ってくれたらと願っています。

全印工連が提案する「幸せな働き方改革」のステップ

なぜ、いま、働き方改革をする必要があるのか？

国会でも議論されている「働き方改革」については、新聞やニュースでも大きく取り上げられています。ですが、「働き方改革」とは、いったい何を「改革」するのでしょうか？「働き方改革」の目的は何なのでしょう？一度立ち止まって考えてみてください。



STEP 1 働き方改革の必要性を 理解する

「働き方改革の必要性」を腑落ちさせ、しっかり周知しましょう。目的意識のないままに進める改革は「幸せな働き方改革」ではなく、途中で頓挫したり、経営者・従業員の一方または双方が不満を抱えたりする可能性があります。「わが社にとって、なぜ幸せな働き方改革が必要なのか」「現状あるどんな問題を解決したいのか」「未来に向かって、どのように会社を変えていきたいのか」などを社風や企業風土に照らし合わせながら、しっかりと掘り下げます。その上で、「幸せな働き方改革」を進めることを全体に周知し、前向きな力を引き出しましょう。

STEP 2 目標を設定し、計画を立てる

「幸せな働き方改革」の意義がしっかり伝わったら、現状の問題点を洗い出し、「何を、いつまでに」

改革するのか、おおまかな計画を立てます。また、改革を進めるための体制づくりも必要です。社長だけ、人事部門だけでなく、限られた人だけで独断的に進めるのではなく、できるだけ多様な意見を取り入れられるように、職種や立場の違うメンバーによるプロジェクト・チームなどを立ち上げると良いでしょう。

STEP 3 業務プロセスの見直しに 着手する〈業務革新〉

課題と目標設定、計画設定ができたら次はいよいよ業務革新です。労働時間の問題を解消するには、社員一人一人の努力と工夫だけでなく、仕事そのものを変えていく必要があります。

会社は採用難で人手不足に陥ると、日々の業務に追われ業務革新が進みにくくなります。すると非効率な仕事の進め方が常となり、結果として業績に悪影響を及ぼしがちです。そのまま業績を回復させようとすれば、個々人の仕事量を増やさざるを得ず、長時間労働

が常態化します。すると、家事、育児、または介護等を主として担う女性の活躍する場が狭められて、制約の少ない男性が中心の会社となるでしょう。少子高齢化の現在、制約の少ない男性の人数も減っており、ますます採用難で人手不足が悪化する…。

このような負のスパイラルに陥ることは、経営者と従業員双方にとって幸せな状態とはいえません。しかし、この負のスパイラルに陥っている、または現状維持のまましていると将来は負のスパイラルに陥りそうだという会社は、多くみられます。

負のスパイラルを断ち切り、または予防して会社を成長させるためには、経営者と従業員双方が信



頼し合い、共通認識のもと「幸せな働き方改革」を進める必要があります。そのためには、負のスパイラルの中で、まずはどこに焦点を当てて課題解決に取り組まなければならないのか会社ごとに検討し、しっかりと「改革の土台」を作っていきましょう。

STEP 4

就業規則や人事制度を整備する（人に対する改革）

新しい人材を確保したとしても、「制約ある従業員と正社員は労働条件がどう違うのかわからない」「途中入社したけれど、どのようにすればキャリアアップできるかわからない」「あの人は、在宅勤務ができるけれど、私はできないのだろうか」等、ルールが明確でない、会社全体として幸せな状態を継続することが困難になってしまいます。

多様な従業員の労働条件をルーラル化したり、途中入社からの従業員のモチベーションを維持するためにキャリアアップできる仕組みを考えたり、経営者と従業員・上司と

部下・異なる部署間等のコミュニケーションを活発にする方法を考えたり。ここでも「経営者と従業員が幸せになるためには」という視点を忘れずに、制度を整えていきます。

●労働時間の考え方

- ・短時間勤務・短日勤務（週4日勤務）の正社員制度
- ・時間をフレキシブルに使える制度

・仕事が断続的になっても継続できる社内体制の整備

●休日・休暇・休業の考え方

- ・まとまった休業だけでなく、休みと出勤を断続的に繰り返すケースも考える

・時間単位年休など、時間ロスを最小限に抑えるための工夫もする

●多様な働き方に対する考え方

- ・副業を認めることで、優秀な人材を確保しやすくなる
- ・勤務地限定・職務限定のよう
にワークライフバランス、
専門スキル強化の視点から
一人一人のキャリアを丁寧
に育てていくことが必要

・主婦からの職場復帰の場合など、助走期間を設けることでハードルが下がり、長期的にキャリアアップできる仕組みが構築できる



STEP 5

賃金制度・評価制度を整備する

多様な働き方が浸透していくと、既存の賃金制度・評価制度では納得の高い評価をすることがどうしても難しくなります。多様な社員・多様な働き方に合わせた新しい視点を取り入れた制度を導入していくことが必要です。

●社員の種類に合わせた賃金・評価制度

- ・フルタイム・終身雇用では

なく、ライフステージの波に合わせた働き方に適応する

※正社員からパート、パートから正社員、といった雇用形態の移動を可能にすることによって無理なく社員の力を最大限発揮できるしくみをつくる

・評価Ⅱ賃金のものさしではなく、社員のモチベーションをアップさせるものにする

※フルタイムで働かなければ出せない成果を評価するのは社員のモチベーションアップにつながらない

・中途採用者の評価を曖昧にしてしまうと、いくら賃金制度を作ってもいつまでも整合性がとれない。年齢や前職給与を参考とするのではなく、職務内容や職務のレベルを適正に測れるようにすることが必要。

全印工連が提案している「幸せな働き方改革」の一部を紹介しました。

製紙メーカー 20%値上げ

平成 30 年 12 月 6 日

日本製紙連合会 御中

印刷・情報用紙の値上げについて反対します

- 一般社団法人 日本印刷産業連合会
- 印刷工業会
- 全日本印刷工業組合連合会
- 日本フォーム印刷工業連合会
- 一般社団法人 日本グラフィックサービス工業会
- 全日本製本工業組合連合会
- 日本グラフィックコミュニケーションズ工業組合連合会
- 全日本シール印刷同組合連合会
- 全国グラフィック協同組合連合会
- 全日本スクリーン・デジタル印刷協同組合連合会
- 全日本光沢化工紙協同組合連合会

今般、製紙各社は2019年1月1日出荷分から印刷用紙20%以上、情報用紙10%以上値上げすることを発表されました。用紙は印刷における原価の中で最も大きな割合を占めており、需要が減少し続けている中で、さらなる需要の減少にさらなる影響を与えることは必要ではありません。

印刷出荷額については、1991年をピークに下がり続けており、その減少に歯止めがかかっておりません。印刷用紙・情報用紙の動向についても貴連合会の報告にありましたが、内需は2005年をピークに縮小を続けており、2017年も電子化の進行等により減少基調が続き、全体で11年連続の減少とされております。その背景には出版市場の減速、IT化の加速度的な進行に伴う印刷媒体から電子媒体への急速な移行、ネット広告へのシフト、ペーパーレス化等があり、この分野の印刷媒体の市場規模の縮小は極めて深刻な局面にあります。印刷各社はこうした状況にあっても顧客から求められる印刷媒体を、より高品質で低コストに提供するとともに環境への配慮や情報セキュリティへの取り組みを進めることにより、社会の期待に応えてまいりました。

このような中で今回の製紙各社における印刷用紙・情報用紙の値上げ要請は、印刷各社の努力を無にすると同時に、昨春打ち出され、夏場に決着した値上げから間がなく、得意先の紙種別・電子媒体への移行に、より一層拍車をかけることに繋がります。これ以上の加速度的な紙種別・電子媒体への移行に、より一層拍車をかけることになり、印刷業界の競争力・情報用紙の内需及び印刷需要を大きく減少させることになり、印刷業界の競争力・情報用紙のマーケットのシュリンクによる紙の使用量の減少は、製紙業界にとっても、印刷業界にとっても価格改定で挽回出来な程のダメージになりかねません。また、同品種の巻取りと平判の非合理的な価格差も広がっています。これら印刷・情報用紙値上げ要請に対する業界団体としては容認できるものではありません。今回の印刷・情報用紙値上げ要請に対して、日本印刷産業連合会及び印刷10団体は反対を表明いたします。

製紙業界と印刷業界は常に両輪の関係であり、困難な状況に面しても今後益々の共通認識と相互理解を持って対処していくことを強く要望いたします。

以上

王子製紙、日本製紙、大王製紙、三菱製紙各社は原燃料価格や物流費の上昇により、書籍やチラシに使う印刷用紙、伝票用紙やコピー用紙などの情報用紙を、今年一月一日の出荷分からそれぞれ値上げすると発表しました。値上げ幅は各社足並みを揃えて印刷用紙が二十%、情報用紙は十%としています。

日本印刷産業連合会に加盟する印刷十団体は値上げ反対を日本製紙連合会に表明しましたが、全く受け入れられず、当初表明通り値上げ出荷されています。

私たちの印刷用紙は製紙会社から一次店と呼ばれる代理店を経由して各地の紙問屋から仕入れていきます。この経路が壁となつて私どもの声はほとんど届きません。一方で代理店や問屋の努力に

より値上げ幅は圧縮されました。しかし一月二十一日からの値上げは避けられない状況になりました。色上質紙も感圧紙もこの動きを追うように値上げを表明しています。

お客様にはたいへんご迷惑をおかけしますが、当組合傘下の印刷会社においては試し刷り用紙の節減、適切な用紙の情報提供など努力をするとともに、負担協力のため顧客への丁寧な説明をしていかなくはなりません。

一方用紙流通が一部で滞っています。在庫がないという理由で、注文に出来ない事案が発生しています。製紙メーカーが生産調整をしているか、生産見通しが甘く必要量を確保していないことが考えられます。デジタル媒体が伸びているとはいえ、依然紙は主要かつ重要な媒体であ

ることは変わりません。媒体の存在意義を脅かすことのないよう強く製紙メーカーに訴えます。

尚、日本製紙のエコグリーンシリーズなど再生紙といわれる用紙は受注生産のみとなり、ほとんど購入できなくなります。グリーン購入法が骨抜きになる可能性があります。再生しやすい印刷製品を作る「リサイクル適正」という観点も必要になってきます。

紙種	価格修正率	備考
印刷用紙全般 (色上質紙を含む)	20%以上	情報用紙全般 (フォーム用紙、P C 用紙、曲)
情報用紙全般 (フォーム用紙、P C 用紙、曲)	10%以上	
2019年1月1日		発行日より

1. 改定時期 2019年1月1日 (火) 出荷分より

2. 対象品種 印刷用紙、情報用紙 全般

3. 改定幅 印刷用紙 現行価格より20%以上
情報用紙 現行価格より10%以上

1. 対象品種 印刷用紙全般 (上質紙、重工業紙、機工紙、他)
情報用紙全般 (P C 用紙、フォーム用紙、他)

2. 値上げ幅 印刷用紙 現行価格 +20%以上
情報用紙 現行価格 +10%以上

3. 実施時期 2019年1月1日 出荷分より

全印工連

平成30年度組合功労者顕彰

株式会社井田印刷工房

井田多加夫社長が表彰

全印工連では、毎年「印刷産業発達功労者」「組合功労者」を選出し表彰しています。平成30年度は当組合から株式会社井田印刷工房の井田多加夫社長が表彰されました。表彰式は昨年10月5日の2018全日本印刷文化典高知大会にて執り行われました。



(株)ドルック

齊藤啓一社長に経営者表彰

旭川商工会議所は(株)ドルックの齊藤啓一社長を中小企業経営者として表彰しました。

多年にわたり地域経済の発展、業界の進展に貢献したことが認められたものです。表彰式は1月7日アトホテルで行われました。



上川地方技能推進協議会

優秀技能者として

(株)ドルック

山岸淳一さんが表彰

上川地域全体の産業発展のため長く優秀な技能者として従事し、企業における勤務成績が優秀な方や、技能者として後進の育成に功績のあった方などを表彰する「上川地方技能推進協議会優秀技能者」に印刷業界より(株)ドルック山岸淳一さんが選出され、表彰を受けました。

10月16日午後6時より、アトホテル旭川にて、旭川市優秀技能者とともに合わせて開催された「技能をたたえる集い」に於いては、印刷組合より植平理事長をはじめ、坂野副理事長、山田副理事長、細木副理事長のご出席を賜り関係者を含め、総勢35名の表彰者を讃え、270名の祝賀会出席者のなか賑やかにこなされました。

今後より一層の技術向上と後進の育成を期待しております。



株式会社総北海が

旭川市ワーク・ライフ・バランス推進事業者表彰を受賞

育児や介護と仕事の両立に向けた支援に取り組んできたとして、旭川市は本年度の「市ワーク・ライフ・バランス推進事業者」に市内の4社を選び表彰した。各社は「さらに従業員が成長できる環境をつくっていく」と決意を述べた。

エイブル保険事務所、総北海、ササキ工芸、旭川信用金庫の4社。通信教育の受講費負担や誕生日休暇の設定、父親の育児への参加などを進めてきた。

市役所で11月27日に行われた表彰式では、出席した各社幹部が「残業続きでは仕事は長続きしない」「仕事以外の時間で自己研鑽に取り組む」「人間力を高めないとインターネットなどを使いこなせない」などと意見を交わした。

(2018年12月6日発行
北海道新聞より)



ゴルフ大会



21回目となった恒例の親睦ゴルフ大会を7月21日旭川ゴルフ倶楽部で開催しました。

宮澤氏（須田製版）は安定したプレイで強豪を抑え、見事優勝。HD差で悔しくも坂野氏（旭川坂野）が2位、僅差で菅原氏（ドルック）が続きました。

今大会も協賛各社の後援をいただきました。厚く御礼申し上げます。

大西紙店・共同印刷機材・サカタインクス・エイチケイエム紙商事・ムサシ・キング・FX北海道・小森コーポレーション・大丸・F F G S・光文堂・三輪商会・リョービM H I・須田製版・ダイヤミック・ハイデルベルグジャパン（順不同・一部社名短縮）

パークゴルフ



勝。第2位に菅原泰幸氏（株ドルック）、第3位に植平有治氏（植平印刷株）が入りました。最終コース7ホールで伊藤学氏（株ドルック）がホールインワンを決めました。ドルックの活躍が光った一日でした。団体戦ではありませんが、第19回にちなんで、第19位の今洋史氏（株総北海）に理事長賞が授与されました。男子参加者は22名でした。

女子の部はかわい子子供達も交えて和気藹々と試合は進みましたが、ベテラン得永美枝子氏（株アートプロセス）がハンデをものともせず優勝、続いて新田君子氏（株アートプロセス）が入りました。女子の部参加者は7名でした。

第19回親睦パークゴルフ大会は8月26日嵐山パークゴルフ場で午前8時プレイオフ。

男子の試合は大量動員した株ドルックが試合をリード、中盤に疲れを見せた小野晃浩氏（株ドルック）でしたが、終盤健闘しベスグロ121で見事優勝。

FUJIFILM
Value from Innovation

富士フイルムグローバルグラフィックシステムズ株式会社

支店長 畑 貴 史

《北海道支店》

〒060-0042 札幌市中央区大通西6丁目1番地 富士フイルムビル
TEL.011-241-9325・FAX.011-241-9326
ホームページ <http://ffgs.fujifilm.co.jp>

謹賀新年

SCREEN
ACHIEVE THE EXTRAORDINARY IN PRINT

SCREENは本年も、印刷業界のさらなる発展を全力で支援してまいります。

株式会社 メディアテクノロジー ジャパン
北海道営業所 / 011(726)0707 www.mtjn.co.jp

北のまち新聞社

あなたの大切な人が載りますよ。

出したねえ

いたった

●毎週火曜日発行
●1カ月購読料 / 1,260円(税込)
●1部 / 350円(税込)

あそひかた新聞

購読・写真の問い合わせは ☎ 0166-27-1577 〒070-0038 旭川市8条通6丁目

RICOH
imagine. change.

RICOH Pro C7200s / C7210s
ビジネスを変革するこの表現力

ホワイトやクリア印刷を可能に

リコー・ジャパン株式会社
札幌市北区北7条西2-8-1 札幌北ビル
TEL: 011-700-5505 FAX: 011-700-5532



印刷機材の総合商社

共同印刷機材株式会社

旭川出張所/旭川市8条通20丁目左9号
電話 (0166)35-8668番・FAX 35-8678
本社/札幌市中央区北1条西18丁目
電話 (011)611-7221
出張所/函館



印刷機材の総合商社

株式会社光文堂

■北海道営業所/札幌市中央区南5条西14丁目4番20号
ひふみビル1F
☎ (011) 551-8506

www.toyoinkgroup.com

生活文化創造企業

私たちは、世界の人々の豊かな生活と文化に貢献いたします。
TOYOINKGROUP 東洋インキ北海道株式会社
〒063-0062 北海道札幌市西区西町南11-1-36 Tel: 011-662-4733

人から人へ心を伝える ハート紙製品

営業品目

- ・名刺用紙・私製はがき・招待状カード・婚礼用カード・お悔やみ用カード
- ・長形封筒・角形封筒・洋形封筒・保存袋・大型袋
- ・賞状・株券・領収書・のし袋・接嘴荷札・コピー用紙・カレンダー



ハート株式会社 札幌支店

〒063-0061 札幌市西区西町北18-1-12 e-mail : sapporo_branch@heart-group.co.jp
TEL 011-662-5161 ☎ FAX 011-665-1061 URL http : //www.heart-group.co.jp
札幌・仙台・水戸・大宮・東京・中央・江東・新宿・杉並・板橋・浅草・品川・横浜・静岡・名古屋・金沢・京都・大阪中央・大阪東・神戸・岡山・高松・広島・福岡



株式会社

大西紙店

旭川市流通団地1条3丁目26番地の4
電話 代表 0166-48-6211
FAX 0166-48-9405

創造と提案、そして前進、

大丸

道北支店 旭川市台場1条1丁目1番8号
電話(代)0166)76-4415
FAX (0166)47-0799
札幌・函館・室蘭・北見・帯広・釧路・東京・青森・仙台

世界初、ビジネスを拓ける
刷版も製版フィルムも出力可能なCTP

二刀流

印刷機材の総合商社

Thermal DyeColor **TDP-750/TDP-580**

Thermal DyeColor **TDP-459II/324II**

現場にやさしい 完全プロセスで、廃棄物なし
人にやさしい イージーメンテナンスで手回しらず
経営にもやさしい 前払品が多く、送料も安く可能

三豊製紙株式会社(株)店 http://diamic.jp
ダイミック株式会社 札幌支店 北海道札幌市中央区南3条西10丁目1001-5 福山南三条ビル ☎011-281-1991

環境保全のための社会貢献を致します
一産業廃棄物処理業許可一

株式会社 リプロワーク

本社・工場/石狩市新港中央3丁目750番地3 TEL(0133)64-4311
北見営業所/北見市豊地22-5 TEL(0157)36-0182
グループ会社/株式会社アシスト 野付郡別海町別海14-1 TEL(0153)75-0811

キングは印刷会社のパートナー

King's Printing Solutions

Printing Support 業務支援アプリ
Printing System 名刺作成システム (ソフト、プリンター、裁断機)
Printing Promotion カレンダー印刷・名刺版印刷 (クリアルカラー、ふせん等)Printing Supply 封筒用紙・名刺用紙・はがき・色紙用紙

キング株式会社 株式会社キングコーポレーション
札幌支店 〒001-0024 北海道札幌市北区北24条西1丁目1番18号 TEL 011-757-1102

JAPAN COLOR 日本色研
ISO 9001
ISO 14001
FSC
Recycled Paper

KONICA MINOLTA

Giving Shape to Ideas

Less human touch & Less human error
スキルレスオペレーションを実現、プロダクション印刷システム

AccurioPress
C3080/C3080P/C3070

*写真機はC3080にオプションを装着したものです。

コニカミナolta ジャパン株式会社
PPG営業統括部 北海道グループ

〒060-0063 北海道札幌市中央区
南3条西10丁目1001-5 福山南3条ビル3F
TEL. 011-252-4810



PAPER TRADING COMPANY

エイチケイエム紙商事株式会社

www.hk-m.co.jp

旭川支店/旭川市永山北1条7丁目33番地1
TEL. 0166-48-5221 FAX. 0166-47-4230

オフィスのお困り事解決します



株式会社 三輪商会

RICOH
特約販売店

- ◆ 代表取締役 犬伏和夫
- ◆ 〒079-8442
- 旭川市流通団地2条4丁目
- ◆ TEL/0166-47-1231
- ◆ FAX/0166-47-4001



導入から
保守まで